

Tilaus - Tilauksen jättäminen

Ranska

Arabia

Nous considérons l'achat de...

إننا بصدد التفكير في اشتراء...

Virallinen, alustava

Nous sommes ravis de passer une commande auprès de votre entreprise pour...

يسرُّنا أن نضع طلبيةً مع شركتكم...

Virallinen, erittäin kohtelias

Nous voudrions passer une commande.

نودُّ أن نضع طلبيةً.

Virallinen, kohtelias

Veuillez trouver ci-joint notre commande pour...

تجد مرفقا في هذه الرسالة الطلبية التي وضعتها شركتنا ل...

Virallinen, kohtelias

Veuillez trouver ci-joint notre commande.

تجد مرفقا في هذه الرسالة طلبيتنا.

Virallinen, kohtelias

Nous avons une demande constante de... et nous voudrions commander...

لدينا طلب مطرد على ... وبناء عليه فإننا نودُّ أن نضع طلبيةً...

Virallinen, kohtelias

Nous passons la commande ci-jointe pour...

نقوم هنا بوضع طلبيتنا ل...

Virallinen, suora

Nous désirons vous acheter...

ننوي أن نشترى منك...

Virallinen, suora

Seriez-vous en mesure d'accepter une commande de... pour un prix de...par...?

هل سيكون بمقدوركم أن تقبلوا طلبيةً... بسعر... مقابل...؟

Virallinen, erittäin suora

Dans l'attente de votre confirmation. Merci de nous confirmer par écrit.

Virallinen, kohtelias

في انتظار الحصول على موافقتكم. الرجاء التأكيد بالكتابة.

Tilaus - Tilausvahvistus

Ranska

Pourriez-vous confirmer la date d'expédition et le prix par fax ?

Virallinen, kohtelias

Arabia

هل تستطيع من فضلك أن تؤكد من موعد التسليم والسعر بالفاكس؟

Votre commande sera traitée aussi rapidement que possible.

Virallinen, erittäin kohtelias

سيتم العمل على طلبيتك بأسرع وقت ممكن.

Votre commande est en cours de traitement et nous pensons que la commande sera prête à être expédiée avant le...

Virallinen, kohtelias

إننا بصدد العمل على طلبيتك، ونتوقع أن تكون جاهزة للشحن قبل تاريخ...

Conformément à notre accord verbal, nous vous envoyons le contrat afin que vous puissiez le signer.

Virallinen, suora

بناء على اتفاقنا الشفوي، نرسل إليك العَقد لتقوم بالتوقيع عليه.

Vous trouverez ci-joint deux copies du contrat.

Virallinen, suora

تجد مرفقا داخل الرسالة نسختين للعَقد.

Merci de nous retourner une copie signée du contrat sous 10 jours après la date de réception.

Virallinen, suora

الرجاء إرسال نسخة ممضاة من العقد في موعد أقصاه عشرة أيام من موعد استلامه.

Veuillez trouver ci-joint la confirmation de votre commande.

Virallinen, kohtelias

نقوم بموجب هذه الوثيقة بتأكيد طلبكم.

Ceci est une confirmation de notre accord verbal du...

Virallinen, suora

هذا لتأكيد اتفاقنا اللفظي المؤرخ بـ...

Nous acceptons vos conditions de paiement et confirmons que le paiement sera effectué par lettre de crédit irrévocable / mandat postal international / virement bancaire.

Virallinen, suora

نقبل شروط الدفع ونؤكد أن الدفع سيتم من خلال خطاب اعتماد غير قابل للنقض \ حوالة مالية دولية \ تحويل بنكي.

Nous venons de recevoir votre fax et confirmons la commande comme prévu.

Virallinen, suora

لقد استلمنا رسالتك عبر الفاكس ونستطيع أن نؤكد الطلبية كما هو مبين.

Nous passons cette commande à titre d'essai sous condition que la livraison soit effectuée avant le...

Virallinen, suora

نقوم بوضع هذه الطلبية التجريبية بشرط أن يتم الشحن قبل...

Vos produits seront expédiés sous...jours / semaines / mois.

Virallinen, suora

سيتم شحن بضاعتك خلال... أيام \ أسابيع \ شهور.

Tilaus - Muutosten tekeminen tilaukseen

Ranska

Serait-il possible de réduire notre commande de...à...

Virallinen, kohtelias

Arabia

هل من الممكن أن نقلص حجم طلبيتنا من... إلى...

Serait-il possible d'augmenter notre commande de...à...

Virallinen, kohtelias

هل من الممكن أن نزيد في حجم طلبيتنا من... إلى...

Serait-il possible de retarder la commande jusqu'au...

Virallinen, kohtelias

هل من الممكن أن نؤجل الطلبية حتى...

Tilaus

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pourrions pas livrer les biens avant...

للأسف، لا بد من إعلامك أنه سيتعذر علينا
توصيل بضاعتك حتى...

Virallinen, kohtelias

Nous sommes au regret de vous informer que cette commande ne sera pas prête pour envoi demain.

يؤسفنا أن نعلمك أن هذه الطلبية لن تكون جاهزة
لإرسالها غدا.

Virallinen, kohtelias

Tilaus - Tilauksen peruminen

Ranska

Nous sommes au regret de vous informer que nous devons passer commande auprès d'une autre entreprise.

Arabia

يؤسفنا أن نعلمك أننا مجبرون على وضع
طلبيتنا لدى جهة أخرى.

Virallinen, erittäin klohtelias

Nous sommes au regret de vous informer que nous avons déjà passé commande auprès d'une autre entreprise.

يؤسفنا أن نعلمك أننا قد قمنا بوضع طلبيتنا لدى
جهة أخرى.

Virallinen, erittäin kohtelias

Ces articles ne sont malheureusement plus disponibles. Nous sommes par conséquent dans l'obligation d'annuler votre commande.

هذه السلع لم تعد متوفرة للأسف لذلك نحن
مجبرون على إلغاء طلبيتك.

Virallinen, kohtelias

Malheureusement vos conditions de vente ne sont pas suffisamment compétitives pour que la commande soit validée.

للأسف، شروط البيع لديكم ليست منافسة بشكل
كاف حتى نضع الطلبية معكم.

Virallinen, kohtelias

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pouvons accepter votre offre parce que...

للأسف لا نستطيع أن نقبل عرضكم بسبب...

Virallinen, kohtelias

Nous voudrions annuler votre commande. Le numéro de la commande est le...

نودّ أن نقوم بإلغاء الطلبية. رقم الطلبية هو...

Virallinen, suora

Liike-elämä

Tilaus

Nous sommes dans l'obligation d'annuler votre commande dû à...

Virallinen, suora

نحن مجبرون على إلغاء طلبيتنا بسبب...

Puisque vous ne souhaitez pas nous proposer un taux plus bas, nous avons le regret de vous informer que nous ne passerons pas commande auprès de vous.

Virallinen, erittäin suora

لأنك ترفض أن تقدم لنا سعرا أقل فإنه يؤسفنا أن نعلمك أننا لن نكون قادرين على وضع طلبيتنا معك.

Nous ne voyons pas d'autre choix que d'annuler notre commande de...

Virallinen, erittäin suora

لا نرى بديلا آخر غير إلغاء طلبيتنا ل...